

*Kin-fang*; il fut promu au grade de *tegin*; on envoya le *che-yu-che Kie Tchong-choen* lui porter une lettre scellée et le nommer par brevet *Tchong-choen kagan* (le kagan fidèle et obéissant). A partir de ce moment, chaque année il envoya des ambassadeurs rendre hommage et offrir des présents. L'empereur conféra alors le titre de princesse de *Kin-ho*<sup>1)</sup> à la fille de *Che Hoai-tao*<sup>2)</sup> et la lui donna en mariage. En ce temps, *Tou Sien* était Protecteur de *Ngan-si*; la princesse envoya un officier commercial avec mille chevaux à *Ngan-si*<sup>3)</sup> pour en faire des échanges et les mettre en vente; l'envoyé exprima à (*Tou*) *Sien* les instructions de la princesse; (*Tou*) *Sien* s'irrita et dit: «Comment conviendrait-il qu'une fille de la famille *A-che-na* donne ses instructions à moi qui suis gouverneur impérial?» Il fit battre l'envoyé, le retint et ne le laissa pas partir; ses chevaux durent traverser les neiges et moururent presque tous de froid.

*Sou-lou* en fut fort irrité; il expédia des soldats dans diverses directions pour ravager les Quatre garnisons<sup>4)</sup>; il se trouva que *Tou Sien* rentra à la cour pour y diriger le gouvernement. *Tchao I-tcheng* le remplaça comme Protecteur de *Ngan-si*; il se garda derrière ses remparts pendant longtemps; c'est pourquoi tous les approvisionnements de vivres des Quatre garnisons, ainsi que les hommes et les animaux domestiques, furent entièrement pris par *Sou-lou*; c'est à peine si (la ville même de) *Ngan-si* (*Koutcha*) put rester intacte.

*Sou-lou*, apprenant que *Tou Sien* était devenu conseiller, retira graduellement (ses soldats); puis soudain il envoya un ambassadeur à la cour apporter en présent des productions de son pays. La dix-huitième année (730), l'ambassadeur de *Sou-lou* arriva à la capitale. *Hiuen-tsong* se rendit en personne au pavillon *Tan-fong* et y disposa un banquet. (Cependant) les *Tou-kiue* avaient auparavant envoyé un ambassadeur à la cour; ce même

1) Au lieu de *Kin-ho* 金河, il faut lire *Kiao-ho* 交河, comme dans le *T'ang chou*. En 748, un général chinois s'empara de la ville de *Soei-che* (*Tokmak*) et on éleva un temple appelé *Ta-yun se* 大雲寺, sur l'emplacement où avait autrefois demeuré la princesse de *Kiao-ho* (cf. *Hirth*, *Nachworte*, p. 71).

2) *Che Hoai-tao* n'est autre que *A-che-na Hoai-tao*, à qui la cour de Chine avait conféré le nom de famille *Che* 史.

3) *Koutcha*. — A l'époque dont il est ici question, *Ngan-si* n'est plus *Tourfan* (cf. p. 7; lignes 11—15 et p. 8, lignes 5—9); c'est *Koutcha*. — Dans la p. 8, ligne 6, le transfert du protectorat de *Ngan-si* à *Kao-tch'ang* est assigné à l'année 657 sur la foi du chap. XL (p. 30 r°) du *Kieou T'ang chou*; mais cette date serait l'année 651 d'après le chap. IV (p. 2 v°) du même ouvrage.

4) Les Quatre garnisons 四鎮 étaient les Protectorats de *K'ieou-tse* (*Koutcha*) 龜茲, *T'ien-cha* (*Khoten*) 畝沙, *Sou-lei* (*Kachgar*) 疎勒, et *Yen-k'i* (*Harachar*) 焉耆 (*Kieou T'ang chou*, chap. XL, p. 30 v°).